KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21e juni 1971 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid, tot vrijwaring van de rechten op sociale zekerheid inzake arbeidsvoorziening en werkloosheid van de werkneemsters-moeders, en tot wijziging van de wijze voor het berekenen van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen", heeft de 9e juli 1971 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 21 juin 1971, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, sauvegardant les droits à la sécurité sociale en matière d'emploi et de chômage des travailleuses-mères et modifiant le mode de calcul du taux des allocations de chômage", a donné le 9 juillet 1971 l'avis suivant :

Algemene opmerkingen.

Het ontwerp brengt talrijke wijzigingen aan in het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid dat reeds herhaaldelijk gewijzigd werd. Teneinde de rechtszekerheid te beveiligen ten opzichte van een besluit dat een zo ruime toepassing vindt, is het nodig de oorspronkelijke tekst nauwkeurig bij te werken en de wijzigingen die het besluit in ontwerp toebrengt aan het basisbesluit duidelijk te formuleren.

De aandacht moge, als voorbeeld in dit verband, onmiddellijk gevestigd worden op artikel 34 van het ontwerp, waarin onder meer artikel 155 van het koninklijk besluit van 20 december 1963, bij wijze van overgangsmaatregel, verder van toepassing wordt gesteld, terwijl dit artikel uitdrukkelijk werd opgeheven bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 11 september 1964. De vermelding van die bepaling moet geweerd worden.

Het is verkieslijk de trouwens onvolledige inhoudsopgave van het ontwerp, uit het opschrift te weren en zich te houden aan het gebruikelijke opschrift "... tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid".

*
* *

Het in het laatste lid van de aanhef vermelde advies van de in Raad vergaderde Ministers blijkt niet te zijn vereist op grond van een wets- of verordeningsbepaling. Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg werd dit advies over het ontwerp verleend in overeenstemming met bepaalde

.../...

regelen op de innerlijke organisatie van de Regeringswerkzaamheden met het oog op de lijn van de algemene politiek. Dienvolgens rijst de vraag of de vermelding van dit advies liefst niet achterwege zou blijven.

*
* *

In het ontworpen artikel 20, met betrekking tot de wijzigingen van de artikelen 155, § 4, en 158 van het koninklijk besluit van 20 december 1963, wordt verwezen naar de huidige regeling van de koppeling van de werkloosheidsuitkeringen aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen. Daar dit indexcijfer niet langer wordt vastgesteld, is de referentie naar de huidige wetgeving ondoeltreffend zolang deze niet zal zijn aangepast.

De Raad van State heeft reeds herhaaldelijk gewezen op de noodzaak deze wetgeving aan te passen.

*
* *

Het ontworpen artikel 24 vervangt artikel 188, derde lid, van het koninklijk besluit van 20 december 1963. De datum van het in de nieuwe tekst vermelde koninklijk besluit betreffende de werkloosheidsuitkeringen, toegekend aan de in een beschermde werkplaats tewerkgestelde mindervalide werknemers is in het ontwerp oningevuld gebleven. Inmiddels is dit koninklijk besluit van 24 juni 1971 in het Belgisch Staatsblad van 1 juli 1971 bekendgemaakt. In dit opzicht kan de tekst thans worden aangevuld.

*
* *

.../...

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, is de bedoeling van de Regering het ontwerp op 1 oktober 1971 in werking te laten treden. Derhalve is het nodig artikel 35 met vorenbedoelde datum aan te vullen en verder tijdig genoeg voor de bekendmaking te zorgen.

*
* *

Ontleding van de artikelen.

In het bij artikel 1 vervangen artikel 82, schrijve men in het eerste lid "vereist om arbeid in loondienst te verrichten" (zie Sociaalrechtelijk Woordenboek), en in het tweede lid, 5°, "de observatie van de werknemer".

In de inleidende zin van artikel 7 schrijve men : "Artikel 134, derde lid".

Artikel 8 van het ontwerp voorziet in de vervanging van de artikelen 135 tot 138 van het gewijzigde besluit. Het is duidelijkheidshalve gebruikelijk telkens een artikel van het ontwerp te besteden aan elk te wijzigen artikel. De artikelen van het ontwerp zouden dan dienovereenkomstig moeten vernummerd worden tot de artikelen 8, 9, 10 en 11.

De inleidende zin van de aldus vernummerde artikelen is te stellen als volgt :

.../...

"Artikel ...

Artikel (respectievelijk 135, 136, 137) van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen : ..."
en de inleidende zin als volgt :
"Artikel 11.-

Artikel 138 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1968, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

In de inleidende zin van artikel 10 van het ontwerp, vervange men het woord "gewijzigd" door het woord "ingevoegd".

De artikelen 11, 12 en 13 van het ontwerp wijzigen respectievelijk de §§ 1, 2 en 3 van artikel 143. In de regel worden de wijzigingen die in hetzelfde artikel worden aangebracht in een enkel artikel gegroepeerd. Daarom verdele men artikel 11 van het ontwerp, dat artikel 12 zou worden, in drie paragrafen, bevattende respectievelijk de tekst van artikel 11, 12 en 13 van het ontwerp.

In artikel 13 van het ontwerp, dat artikel 13 blijft, en waarbij artikel 143, § 4, derde lid, wordt vervangen, schrijve men in 1° "met toepassing" of "op grond van de wetgeving".

Ook de artikelen 14 en 15 van het ontwerp zouden tot een enkel artikel, namelijk artikel 14, in te delen in twee paragrafen, moeten verwerkt worden. Artikel 16 van het ontwerp zou dan artikel 15 worden, en de nummering van de volgende artikelen zou ook dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

.../...

In artikel 16 van het ontwerp, tot vervanging van artikel 149, tweede lid, is het verkieslijk te schrijven "op advies van het beheerscomité".

In de inleidende zin van artikel 17 van het ontwerp, worde geen melding gemaakt van het wijzigende koninklijk besluit van 29 juli 1964, daar dit impliciet opgeheven werd bij het koninklijk besluit van 28 juni 1968.

In de inleidende zin van artikel 18 van het ontwerp, vervange men de woorden "laatste lid" door de woorden "vijfde lid".

Artikel 20 van het ontwerp, dat artikel 19 zou worden, behoort insgelijks in zoveel artikelen te worden gesplitst als er artikelen van het gewijzigde besluit vervangen worden, te meer daar voor elk artikel, duidelijk opgave dient te worden gedaan van de wijzigingen die het heeft ondergaan en die dus thans ingevolge de vervanging worden opgeheven, te meer ook daar het hier gaat om de vervanging van een groter door een kleiner aantal artikelen, en dus de overblijvende artikelen van het gewijzigde besluit zouden moeten worden opgeheven.

Artikel 20 van het ontwerp, dat dus artikel 19 zou worden, bestede men dus aan de vervanging van artikel 154, en de nieuwe artikelen 20 tot 24, respectievelijk aan de artikelen 155, 156, 157, 158 en 159 ; de boventallige artikelen 157bis en 159bis zouden dan in nieuwe artikelen worden opgeheven.

.../...

De inleidende zin van de aldus vernummerde artikelen en de twee in te voegen artikelen tot opheffing zijn te stellen als volgt :

"Artikel 19.-

Artikel 154 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1967, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...

Artikel 20.-

In de plaats van artikel 155 van hetzelfde besluit, dat bij het koninklijk besluit van 11 september 1964 is opgeheven, wordt opnieuw een artikel 155 ingevoegd, luidend als volgt : ...

Artikel 21.-

Artikel 156 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 september 1964 en 12 februari 1968, wordt door de volgende bepalingen vervangen: ...

Artikel 22.-

Artikel 157 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1967, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...

Artikel 23.-

Artikel 157bis, ingevoegd bij koninklijk besluit van 24 oktober 1967, wordt opgeheven.

Artikel 24.-

Artikel 158 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...

.../...

Artikel 25.-

Artikel 159 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...

Artikel 26.-

Artikel 159bis, ingevoegd bij koninklijk besluit van ... wordt opgeheven".

De artikelen 21 en volgende van het ontwerp worden dan de artikelen 27 en volgende.

In de vervangende tekst voor artikel 154, schrijve men in 1° :

"De Minister bepaalt, op advies van het beheerscomité, wat onder ...".

In artikel 22 van het ontwerp, dat artikel 28 zou worden, is de inleidende zin beter te stellen als volgt :

"Artikel 172, tweede lid, van hetzelfde besluit, toegevoegd bij het koninklijk besluit van 22 februari 1966 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12 februari 1968, wordt door de volgende bepalingen vervangen : ...".

De artikelen 23 tot 36 van het ontwerp worden dan vernummerd tot de artikelen 29 tot 42.

Ook in de verder bij het ontwerp gewijzigde teksten, brenge men de volgende verbeteringen aan :

- in artikel 194, tweede lid (artikel 25) schrijve men "afgelegd krachtens artikel 185, tweede lid of ..." ;
- in artikel 197 (artikel 28) schrijve men "georganiseerd in titel II ..." ;

.../...

- in artikel 198 (artikel 29), schrappe men, in de inleidende zin, het woord "wordt" en schrijve men in 2° "aangetroffen".

Om te vermijden dat de bepaling welke artikel 31 van het ontwerp toevoegt aan artikel 200 als een nieuw lid zou beschouwd worden, is het geraden de inleidende zin te vervangen en te schrijven :

"Artikel 200 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt : ... ".

Artikel 33, dat artikel 39 zou worden, dient te worden gesteld als volgt :

"Artikel 39.-

In artikel 210 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 december 1967, worden de woorden ... (voorts zoals in het ontwerp) ...".

Men vervange het opschrift "Overgangsmaatregelen" door het gebruikelijke woord "Overgangsbepalingen".

Artikel 34 van het ontwerp, te vernummeren tot artikel 40, ware duidelijker gesteld als volgt :

"Artikel 40.-

Voor de werknemers die uitkeringsgerechtigd zijn op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit, blijven van toepassing tot zij in eenzelfde refertekwartaal ten minste twintig bezoldigde dagen tellen die verlopen zijn na de datum van de inwerkingtreding van het tegenwoordige besluit, de volgende artikelen van het voormeld koninklijk besluit van 20 december 1963 : artikel 154, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 december 1967 ; artikel 156, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 september 1964 en 12 februari 1968 ; artikel 157, gewijzigd bij het koninklijk besluit van

.../...

22 december 1967 ; artikel 157bis, ingevoegd bij koninklijk besluit van 24 oktobet 1967, en artikel 158 ; alsmede de volgende artikelen van het ministerieel besluit van 4 juli 1964 inzake werkloosheid : artikel 81, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 24 maart 1965 en 26 februari 1968, en artikel 82.

Voor de toepassing van het eerste lid worden met uitkeringsgerechtigde werknemers gelijkgesteld, de werkloze werknemers die tijdelijk van werkloosheidsuitkeringen zijn uitgesloten krachtens de volgende artikelen van het voormeld koninklijk besluit van 20 december 1963, zoals zij gelden tot op de datum van de inwerkingtreding van het tegenwoordige besluit : de artikelen 134 tot 137, artikel 138, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 oktober 1968, artikel 139, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 februari 1965 en 15 mei 1970, artikel 143, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 oktober 1967, en de artikelen 194 tot 201".

Artikel 36 van het ontwerp, dat artikel 42 zou worden, ware beter gesteld als volgt :

"Artikel 42.-

Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid wordt belast met de uitvoering van dit besluit".

Observations générales.

Le projet apporte de nombreuses modifications à l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage, déjà modifié à diverses reprises. La sécurité juridique que doit offrir un arrêté trouvant une aussi large application requiert une mise à jour rigoureuse du texte originel et l'énoncé clair et net des modifications qu'il est envisagé d'apporter au texte de base.

Dans cet ordre d'idées et à titre d'exemple, le Conseil d'Etat fixe d'emblée l'attention sur l'article 34 du projet qui, par mesure transitoire, maintient l'application, notamment, de l'article 155 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 alors que cet article a été abrogé expressément par l'article 1er de l'arrêté royal du 11 septembre 1964. La mention de cet article 155 doit être omise.

Dans l'intitulé, il vaudrait mieux renoncer à l'indication , d'ailleurs incomplète, du contenu de l'arrêté en projet et s'en tenir à la formule habituelle : " ... modifiant l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage".

*

* *

L'avis du Conseil des Ministres visé au dernier alinéa du préambule ne semble être prescrit par aucune disposition légale ou réglementaire. Selon les renseignements communiqués au Conseil d'Etat, cet avis a été donné conformément à certaines règles touchant l'organisation interne des activités du Gouvernement en vue de l'orientation de sa

.../...

politique générale. Dès lors, ne serait-il pas préférable d'en supprimer la mention ?

*
* *

L'article 20 du projet , à propos de la modification des articles 155, § 4, et 158 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963, se réfère au régime actuel de liaison des allocations de chômage aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation. Cet indice n'étant plus fixé, la référence à la législation actuelle demeurera inopérante aussi longtemps que celle-ci n'aura pas été adaptée.

Le Conseil d'Etat a souligné maintes fois déjà l'urgence qu'il y a à procéder à cette adaptation.

*
* *

L'article 24 du projet remplace l'article 188, alinéa 3, de l'arrêté royal du 20 décembre 1963. Il laisse en blanc la date de l'arrêté royal visé dans le nouveau texte, relatif aux allocations de chômage accordées aux travailleurs handicapés occupés en atelier protégé. Entretemps, cet arrêté royal, du 24 juin 1971, a été publié au Moniteur belge du 1er juillet 1971, de sorte que le texte peut être, à présent, complété.

*
* *

.../...

Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, l'arrêté en projet est appelé, dans l'esprit de ses auteurs, à entrer en vigueur à la date du 1er octobre 1971. Il convient dès lors de compléter l'article 35 par la mention de cette date et de veiller à ce que la publication ait lieu en temps utile.

*

* *

Analyse des articles.

A l'article 82, auquel l'article 1er du projet substitue un texte nouveau, il convient d'écrire, dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er, "vereist om arbeid in loondienst te verrichten" (voir "Sociaalrechtelijk Woordenboek) et, à l'alinéa 2, 5° "de observatie van de werknemer".

Dans la phrase liminaire de l'article 7, on écrira : "L'article 134, alinéa 3 ".

L'article 8 du projet remplace par un texte nouveau, les articles 135 à 138 de l'arrêté modifié. Il est d'usage , par souci de clarté, de consacrer un article distinct à chacun des articles à modifier. La numérotation des articles du projet devra donc être adaptée en articles 8, 9, 10 et 11.

On rédigera la phrase liminaire des nouveaux articles comme suit :

"Article ....

L'article (respectivement 135, 136, 137) du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes : ... "

.../...

et celle du nouvel article 11, par :

"Article 11.

L'article 138 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 3 octobre 1968, est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

Dans la phrase liminaire de l'article 10 du projet, il convient de remplacer le mot "modifié" par le mot "inséré".

Les articles 11, 12 et 13 du projet modifient respectivement les §§ 1er, 2 et 3 de l'article 143. Il est de règle de grouper, en un article unique, toutes les modifications touchant le même article. Par suite, l'article 11 du projet, qui deviendrait l'article 12, doit être scindé en trois paragraphes, reprenant respectivement le texte des articles 11, 12 et 13 du projet.

A l'article 13 du projet, qui reste l'article 13 et qui remplace l'article 143, § 4, alinéa 3, on écrira, dans la version néerlandaise, "met toepassing" ou "op grond van de wetgeving".

Les articles 14 et 15 du projet devraient, eux aussi, ne former qu'un seul article, à savoir l'article 14, divisé en deux paragraphes. L'article 16 du projet deviendrait alors l'article 15 et la numérotation des articles suivants devrait être adaptée.

A l'article 16 du projet, qui remplace l'article 149, alinéa 2, il vaudrait mieux écrire "sur avis du Comité de gestion".

.../...

Dans la phrase liminaire de l'article 17 du projet, il n'y a pas lieu de faire mention de l'arrêté royal modificatif du 29 juillet 1964, cet arrêté ayant été abrogé implicitement par l'arrêté royal du 28 juin 1968.

Dans la phrase liminaire de l'article 18 du projet, il convient de remplacer les mots "dernier alinéa" par les mots "alinéa 5".

L'article 20 du projet, qui deviendrait l'article 19, devrait, de même , être scindé en autant d'articles qu'il remplace d'articles de l'arrêté modifié, d'autant qu'il importe d'assortir chacun de ces articles d'une énumération claire et nette des modifications qu'il a subies et qui seront abrogées par l'effet du remplacement. Cette scission s'impose d'autant plus qu'il s'agit du remplacement d'un nombre déterminé d'articles par un nombre inférieur et qu'il y aurait lieu, dès lors, d'abroger les articles restants de l'arrêté modifié.

L'article 20 du projet, qui deviendrait donc l'article 19, devra pourvoir au remplacement de l'article 154, tandis que les nouveaux articles 20 à 24 auront pour objet le remplacement ,respectivement ,des articles 155, 156, 157, 158 et 159; les articles 157bis et 159bis en surnombre seront abrogés par des articles nouveaux.

La phrase liminaire des articles recevant un nouveau numéro d'ordre et celle des deux articles abrogatoires à insérer dans le projet devrait être rédigée comme suit :

.../...

"Article 19.-

L'article 154 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1967, est remplacé par les dispositions suivantes : ...

Article 20.-

A la place de l'article 155 du même arrêté, abrogé par l'arrêté royal du 11 septembre 1964, il est réinséré un article 155 nouveau, rédigé comme suit : ...

Article 21.-

L'article 156 du même arrêté, modifié par les arrêtés royaux des 11 septembre 1964 et 12 février 1968, est remplacé par les dispositions suivantes : ...

Article 22.-

L'article 157 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1967, est remplacé par les dispositions suivantes : ...

Article 23.-

L'article 157bis, inséré par l'arrêté royal du 24 octobre 1967, est abrogé.

Article 24.-

L'article 158 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes : ..

Article 25.-

L'article 159 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes : ...

Article 26.-

L'article 159bis, inséré par l'arrêté royal du ... est abrogé".

.../...

Les articles 21 et suivants du projet deviennent alors les articles 27 et suivants .

Dans le nouveau texte prévu pour l'article 154, il convient d'écrire :

"Le Ministre détermine,sur l'avis du Comité de gestion,ce qu'il ... ".

La phrase liminaire de l'article 22 du projet, qui deviendrait l'article 28, gagnerait à être rédigée comme suit:

"L'article 172, alinéa 2, du même arrêté, ajouté par l'arrêté royal du 22 février 1966 et modifié par l'arrêté royal du 12 février 1968, est remplacé par les dispositions suivantes : ... ".

Les articles 23 à 36 du projet deviennent les articles 29 à 42.

Aux textes modifiés dans la suite du présent projet, il convient d'apporter les améliorations ci-après :

- à l'article 194, alinéa 2 (article 25), on écrira : "... travailleur à domicile en vertu de l'article 185, alinéa 2 ... ;
- à l'article 197, (article 28), il est plus simple d'écrire : " ... au contrôle organisé au titre II, ... ";
- dans la version néerlandaise de l'article 198 (article 29), il y a lieu de supprimer le mot "wordt" dans la phrase liminaire,et de lire "aangetroffen" au 2°.

Afin d'éviter que la disposition par laquelle l'article 31 du projet a complété l'article 200 ne puisse être considérée comme un alinéa nouveau, il est recommandé de formuler la phrase liminaire en ces termes :

"L'article 200 du même arrêté est complété comme suit : ... ".

.../...

L'article 33, qui deviendrait l'article 39, gagnerait à être rédigé comme suit :

"Article 39.-

A l'article 210 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 1er décembre 1967, les mots ... (la suite comme au projet) ...".

Dans l'intitulé, il convient de remplacer les mots "Mesures transitoires" par les mots plus usuels "Dispositions transitoires".

L'article 34 du projet, qui devient l'article 40, gagnerait en clarté s'il était rédigé comme suit :

"Article 40.-

Restent applicables aux travailleurs se trouvant en chômage indemnisé à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, jusqu'à ce qu'ils comptent dans un même trimestre de référence, au moins vingt journées rémunérées écoulées depuis la date de cette entrée en vigueur, les articles suivants de l'arrêté royal précité du 20 décembre 1963 : l'article 154, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1967; l'article 156, modifié par les arrêtés royaux des 11 septembre 1964 et 12 février 1968; l'article 157, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1967; l'article 157bis, inséré par l'arrêté royal du 24 octobre 1967, et l'article 158; ainsi que les articles suivants de l'arrêté ministériel du 4 juillet 1964 relatif au chômage: l'article 81, modifié par les arrêtés ministériels des 24 mars 1965 et 26 février 1968, et l'article 82.

.../...

Pour l'application de l'alinéa 1er, sont assimilés aux travailleurs se trouvant en chômage indemnisé, les travailleurs en chômage exclus temporairement du bénéfice des allocations de chômage en vertu des articles mentionnés ci-après de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 précité, tels qu'ils sont en vigueur jusqu'à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté : les articles 134 à 137, l'article 138, modifié par l'arrêté royal du 3 octobre 1968, l'article 139, modifié par les arrêtés royaux des 18 février 1965 et 15 mai 1970, l'article 143, modifié par l'arrêté royal du 24 octobre 1967, et les articles 194 à 201".

Dans la version néerlandaise de l'article 36 du projet, qui deviendrait l'article 42, il convient d'écrire "wordt" au lieu de "is".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H.BUCH, staatsraden,
H.ADRIAENS, conseillers d'Etat,

G.VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
J.DE MEYER, assesseurs de la section de législation,

M.JACQUEMIJN, griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.H.BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H.R.VAN HAECKE, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.H.BUCH.

Le rapport a été présenté par M.R.VAN HAECKE, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) M.JACQUEMIJN. (get.) F.LEPAGE.